

Canada Post / Postes Canada / Postage paid / Port payé
First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 210 - Dezember 1989

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



Winter im Riesengebirge

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Das am 27. Oktober abgehaltene Eroeffnungsbankett der Renovierten Klubhallen war fuer alle Anwesenden ein sehr schoener Abend. Ich danke allen Mitgliedern, die dabei waren, fuer die Unterstuetzung. An diesem Abend wurden auch die Bilder unserer gewesenen Praesidenten und Praesidentinnen und auch eine Tafel mit den Namen des Finanz- und Bau-Komitees enthuehlt. Ich moechte mich auch bei unserem Frauenverein aufs herzlichste bedanken fuer eine Spende von \$ 1,000.- fuer die Hallenrenovierung, die mir an diesem Abend von der Frauenpraesidentin, Frau Maria Rauh, ueberreicht wurde. Eine weitere Spende von \$ 100.- wurde von Frau Katharina Binder fuer die Renovierungsarbeit dem Transylvania-Klub geschenkt. Wir danken auch fuer diese Spende recht herzlich.

Ich bedanke mich bei Frau Rauh und dem Frauenverein fuer die Ausstellung, die sie am 28. und 29. Oktober bei "Germanica 89" in Toronto ausgestellt haben. Viele Leute



Celebrating Our 25th Anniversary

MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue — Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Phone (519) 893-6262 • Telex 069-55477 • Fax (519) 893-6268

RANDY M. GONDOSCH, P. Eng.
ENGINEERING

RICHARD K. GONDOSCH

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS IN: STAINLESS STEEL,
HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED, ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM,
ASTRALLOY-V, COPPER, SHEARING, PUNCHING, BRAKING, PLATE AND ANGLE
ROLLING, WELDING, PLASMA AND FLAME CUTTING



haben bei dieser Gelegenheit die schoenen Handarbeiten unserer siebenbuergischen Trachten und Tuecher gesehen und bewundert.

Auf der am 4. Nov. abgehaltenen Jahresversammlung der Landsmannschaft wurde Frau Kaethe Paulini fuer weitere zwei Jahre als Bundesvorsitzende gewaehlt. Wir wuenschen ihr und ihrem Vorstand eine gute Zusammenarbeit, zur Erhaltung und Foerderung unserer Sitte, Braeuche und Kultur.

Das am 19. Nov. stattgefundene Schlachtfest war ein guter Erfolg. Ich danke unseren Kraut- und Wurstmachern unter der Leitung von V.P. Georg Hesch fuer die Vorbereitung, ebenso allen Stiftern von Tombola-Preisen. Die Einnahmen bei der Tombola, \$ 523.25 sind an die Siebenbuergenhilfe uebergeben worden.

Am 21. Nov. erhielt der Transylvania-Klub, zum drittenmal nacheinander, von Oktoberfest den "Gemuetlichkeit-Award". Ich danke noch einmal allen Oktoberfest-Mitarbeitern fuer ihre geleistete Arbeit und gratuliere ihnen, dass sie durch ihre gute Arbeit mitgeholfen haben, diese Auszeichnung fuer unseren Klub zu gewinnen.

Unsere Kindergruppe, Chor und Blasmusik arbeiten schwer an den Vorbereitungen fuer die am 17. Dezember stattfindende Weihnachtsfeier, zu der ich hiemit alle Mitglieder und Freunde herzlichst einlade. Beginn: Puenktlich halb 2 Uhr!

Wie immer wird auch in diesem Jahr wieder ein grosser Silvester-Rummel vorbereitet. Bitte die Karten im Buero ehestens abzuholen.

Werte Mitglieder! Das Jahr 1989 ist bald zu Ende. Ich danke allen Mitgliedern fuer ihre Hilfe und Unterstuetzung, die sie mir und meinem Vorstand gewaehrt haben. Wir wuenschen Ihnen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gutes und gesundes Neues Jahr.

John Werner, Praesident

*



Richard Koenig
CREATIVE DESIGNS
Specializing in Columbia Diamond
Wedding & Engagement Rings
such fine watches as Bulova & Seiko
Complete Watch & Jewelry Service
Stanley Park Mall, Ottawa/River Road 893-6343


**You have plans.
We have plans to help.**

When you're looking for individual life insurance, group life and health insurance, annuities, RRSPs or estate and financial planning, look at what we have to offer.



Even if all you want is advice get in touch.

Helga Wegscheider
Tel. 519-885-4000 Res. 519-742-7113

 **The Mutual Group**

"Ich spreche deutsch."



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.

Kitchener, Ontario

Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman
Foamtread
Defrosters

Kingtread
Funtread
Sorel

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Doornkaat

Deutschlands
meistgetrunkener
Klarer.

Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 206 604

Unsere Weihnachtsgeschichte

DER GESTOHLENE HIMMEL

Es war einmal...eine Huette am Rande eines grossen Waldes, wind- und wetterzerzaust, wie man wohl sehen konnte. Nur spaerlich kraeuselte sich von Zeit zu Zeit ein duenner Rauch vom niedrigen Dache in den Winterhimmel. Draussenherum blieb an diesem Tage alles wie verlassen. Hoechstens mal ein Reh oder ein schnuppernder Hase huschten vorueber. Von weit, weit her hallten gedaempft fleissige Axtschlaege herueber. Manchmal drangen sie durch die Waende oder die Ritzen der winzigen Fenster ins Innere hinein. Dann konnte die Frau sie hoeren, die da geduldig auf dem Lager lag und auf ihre Stunde wartete. Den ganzen Tag blieb dies der einzige Gruss ihres Gefaehrten, musste ihr Trost und Nahrung sein. Es waren eben arme Leute, wie es sie immer gab und immer geben wird.

Damals aber wie heute hatten die Armen es schwer zu verstehen, warum gerade sie arm sein mussten. Der liebe Gott hat es mit den Armen schwer, und sie wollen und wollen nicht begreifen, dass er es trotzdem gut mit ihnen meint. Vom Betten, das denken sie damals wie heute, werden wir nicht satt und warm. Vom Hassen aber werden sie es manchmal..so warm, dass sie daran verbrennen.

Der herrliche Tannenwald, in welchem der Mann alle Wintertage mit dem Faellen der Baeume zu tun hatte, gehoerte einem maechtigen Herrn. Seinen Namen weiss heute niemand mehr, so lang ist es schon her. An jenem bitterkalten Tage aber kam der Herr durch den Wald um zu sehen, was sein Arbeiter geschafft hatte. Er musste aber wohl die Galle im Blut haben, und das Gift machte ihm zu schaffen. So war er auch zu dem Mann mit der Axt voller Gift. Er hoehnte ihn und spottete der Kraft seiner jungen Arme.

Schnee lag auf den Tannen, und wenn der Mann die Axt in den Stamm schlug, dann schrie der Baum. Die Kaelte klirrte. Oft sprang die Axt ab und dem Mann aus der frosterstarrten Hand. Keine Freude, dies zu sehen, wenn man der Herr ist. "Schlag doch fester", befahl der Herr, und das gallige Gift stieg ihm zu Kopfe. "Schlag, du Toelpel, sonst schlage ich dich!" Nun, nun...die lange Gerte geschwungen vom Pferd herab und dem unten mitten ueber das von Anstrengung verzerrte Gesicht gezogen, nein, das war kein Heldenstueck. Herr sein, das ist nun mal das Schwerste, was es auf der Welt gibt, damals wie heute.

Als der Herr dann drohend und scheltend wieder von dannen geritten war, blieb der Mann allein. Da ueberkam den Armen eine grosse Gleichgueltigkeit gegen alles. Nur noch die Sehnsucht nach der lieben, zaertlichen Hand seines Weibes war in ihm. Taumelnd vor Schmerzen machte er sich auf den Weg, seiner elenden Huette zu. Als er sie erreicht hatte, war es Nacht. Die tiefen Schneewolken ueber dem Walde waren fortgezogen. Der Himmel war sternenklar und schoen, wie auch heute noch in so mancher Winternacht. Ja, und da wurde sich der Mann grausam dessen bewusst, wie herrlich es am weiten Himmel ueber ihm funkelte und glaenzte und wie trostlos dunkel seine Huette vor ihm stand. Ein seltsamer Gedanke erwachte in ihm. Wie im Traum ging er noch einmal zurueck in den Wald. Suchend ging sein Blick ueber die kleineren Tannen hin, die hier heranwachsen und wie alles seines Herrn Eigentum waren. Weiss und leuchtend im Schneekleid gruessten sie ihn.

Da schlug der Mann mit festen Schlaegen eine rund herum gut gewachsene halbwaechsiges Silbertanne von der Wurzel, hielt sie im Fallen schon auf und trug sie behutsam, wie einen Schatz in die Huette hinein.

"Bist du endlich heim, Mann? Es ist mir kalt. Ich habe Schmerzen und die Dunkelheit macht mir Angst". Der Mann sagte nach seiner Gewohnheit nicht so viel und werkte im halben Finstern. Beruhigt schon von seiner Gegenwart schloss das junge Weib ein wenig die Augen und dachte an ihr Kind, das sie nun bald haben wuerde.

Vielleicht war sie eingeschlafen? Sie traemte so schoen. Welch ein Leuchten im Stuebchen war! Das Herdfeuer warf einen goldroten Schein auf ein Taennlein, das mitten herinnen aufrechtstand. Ganz oben aber, an des Baeumchens Spitze brannte eines der sorgsam gehueteten Wachslichter und strahlte zu der Frau herueber wie ein Stern, der hoch am Himmel steht. Der Mann sah den Widerschein dieses Leuchtens in den Augen seines jungen Weibes.

"Ich habe ihn gestohlen....fuer Dich! Einmal wollen wir auch den Himmel bei uns haben, der wohl ueber unserer Huette steht, der sie aber niemals hell macht."

Der Himmel? Ach, er wusste garnicht was er sprach, der Mann. Auch die Frau begriff nicht, was da geschah und warum dies eine kleine Licht vom gruenen Baum herab so wunderbar zu leuchten wusste, als waere es ein rechter Stern. Vielleicht war es der Stern der Liebe!

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

884-0990

634 Colby Drive, Waterloo N2V 1A2



Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse :

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030



1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

RENE J. GASCON
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

now with a computerized scope

BESUCHEN SIE UNS FÜR ALL IHREN BEDARF AN HAUSHALTARTIKELN SOWIE FACHMÄNNISCHEN KUNDENDIENST AN IHREM WAGEN.

TRANSYLVANIA CARS

USED CAR SALES

ALL MAKES AND MODELS
AFFORDABLE PRICES

Fritz RAMPELT

Body Shop
Peter SCHUNN

Bus. 741-9477

Res. 884-7335

Wir sprechen Deutsch

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



70-74 King Street South, Waterloo (519) 886-4110
Northfield & Weber, Waterloo (519) 884-0280
King & University, Waterloo (519) 885-4100
Westmount & Erb, Waterloo (519) 886-6330
32 Duke Street West, Kitchener (519) 578-7330
600 Fairway Road South, Kitchener (519) 894-2100

Highland & Westmount, Kitchener (519) 744-7338
King & Ottawa, Kitchener (519) 744-3546
Victoria & Lancaster, Kitchener (519) 743-6389
D.D. (Don) Stafford, Area Manager, Kitchener/Waterloo (519) 743-0290

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

Ich kann euch nicht mehr sagen, was sonst noch geschah;
denn es ist lange, lange her. Der Himmel aber ist in unserem
Vaterland seit jener Zeit bis in die dunkelsten Huetten ge-
kommen. Die immer gruene Tanne traegt Jahr fuer Jahr den
Stern der Liebe, das Licht, das warm macht und gut..... und
sei es auch nur fuer eine Nacht.

(Erika Mahlow)

*

Das Jahr verhallt und ist am Ziel.
Du Gott des Himmels und der Erde,
Du gabst uns manches,
Gabst uns viel --
Hab Dank fuer Muehe und Beschwerde,
Fuer Glueck und Kraft und fuer
Vollbringen!
Schon winkt des neuen Jahres Spiel:
Lass es ein ehrlich kaempfen, Ringen,
Ein fruchtbar Werken, froehlich Singen
Bedeutend, uns zu Nutz und Frommen!
In deinem Namen sei's willkommen!

Doch bringt es uns die letzte Not,
So gib uns einen guten Tod,
Der uns zu dir die Wege weist
Und uns in Frieden wandern heisst.
Doch wie du willst, so soll es sein.
Du bist der Herr, und wir sind dein!
(Max Sidow)

*

Es waechst viel Brot in der Winternacht,
Weil unter dem Schnee frisch gruenet die Saat;
Erst wenn im Lenze die Sonne lacht,
Spuerst du, was Gutes der Winter tat.
(Friedr. W. Weber)

*

EIN GANG DURCH UNSERE GESCHICHTE

Achthundert Jahre (H.Zillich) Forts.

Szilaghi erstuermte die Stadt, brannte sie nieder und verstuemmelte, was nicht floh. Mathias Corvinus machte - freilich nach Jahren erst - die Gewalttat wieder halbwegs gut, indem er die Burg den heimgekehrten Bistritzern schenkte, die sie zerstoerten.

Sein Tod brachte Wladislaus von Boehmen auf den Thron, der, ein Spielball des Adels, bis ins Groteske auf Geldgeber angewiesen, noch oefter als seine Vorgaenger auch bei den reichen siebenbuergischen Staedten Darlehen erbat. Im Reichstag und im Feld geachtet, waren die Sachsen in den Tagen des staatlichen Verfalls weniger als je gewillt, ihre Freiheiten schmaelern zu lassen; sie vermehrten sie nach Kraeften. Ein Zeichen fuer die ihnen gezollte Bedeutung war das schon frueher Hermannstadt und Kronstadt verliehene, sonst nur Koenigen zustehende Recht, Urkunden mit rotem Wachs zu siegeln.

Ungarn aber siechte an der Unbotmaessigkeit des Adels dahin, der freilich, als ein neuer Leibeigenenaufstand unter dem Szekler Dozsa seine Stellung zu vernichten drohte, rasch zuzuschlagen verstand. Ein Dutzend Jahre spaeter, 1526, brach in der Schlacht bei Mohatsch der morsche Bau zusammen. Der junge Koenig Ludwig ertrank auf der Flucht. Waehrenddessen stand der siebenbuergische Woiwode Johann Zapolya wenige Meilen weit mit 40,000 Mann, ohne sich zu ruehren. Es verstrich eine kurze Zeit, da huldigte er dem Sultan als seinem Oberherrn; der dankte es ihm mit der Ernennung zum Koenig.

Zum Schutze ihrer Festungen, gestaerkt durch Reichtum und Kultur der Staedte, hatte sich trotz der grossen Kriegsverluste die saechsische Gemeinschaft ihre Eigenstaendigkeit bewahrt. Die oberste Behoerde war die "Nationsuniversitaet" geworden. Ihr und dem Sachsengrafen unterstanden die Koenigsrichter der Stuehle und die uebrigen Amtleute. "Der ungarischen Koenige einziges und vorzuegliches Volk", lobte Koenig Mathias das saechsische Gemeinwesen. Eine aehnlich strukturierte politische Gemeinschaft gab es damals in ganz Europa nicht; sie war ein im edelsten Sinne demokratisches Staatswesen, eines der aeltesten Europas. Die Staedte mit ihren Richtern,

(Fortsetzung S.14)

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

Geburten:

Am 19. Oktober 1989 wurde in Brantford geboren:
Christopher Domenico R e a l e. Eltern: Robert und Katha-
rina Reale geb. Kauntz. Grosseltern muetterlicherseits
aus Weillau gebuertig.

* * *

E I N L A D U N G

zum Silvester-Ball am 31. Dezember im Transylvania-Klub

Geboten wird:

Schmackhafte Kueche

Reiche Salatbar

Grosse Tombola

Gute Musik

Allerlei Belustigungen

Maessige Preise

Karten und Reservierungen im Klub-Buero

KOMMEN SIE ZU UNS UND BEGRUESSEN SIE 1990 MIT UNS IM
TRANSYLVANIA-KLUB

* * *

Wir erinnern noch einmal daran, dass unsere
Weihnachtsfeier puenktlich um hab 2.00 Uhr beginnt, da
ein Teil unserer Kinder noch an einer anderen Feier
teilnehmen muessen.

*

LANDSMANN! DENKE DARAN, DASS DER WINTER WIEDER FUER
VIELE UNSERER BRUEDER UND SCHWESTERN HUNGER, KAELTE UND
KRANKHEIT MIT SICH BRINGEN WIRD. DEINE UND MEINE SPENDE
FUER DAS SOZIALWERK KOENNEN DIESES SCHICKSAL EIN WENIG
LEICHTER MACHEN

Glueck und Segen auf allen Wegen;
Friede im Haus jahrein und jahraus.

K L U B - K A L E N D E R

fuer Dezember 1 9 8 9

Sonntag, 3.Dez.:	Weihnachtsbasar der Frauen	2.00 Uhr
Dienstag, 12.Dez.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Mittwoch, 13.Dez.:	Weihnachtsfeier des Frauen- Vereins (mit Essen)	6.30 Uhr
Sonntag, 17.Dez.:	Weihnachtsfeier des Klubs mit Programm der Kultur- gruppe	½ 2.00 Uhr
Dienstag, 19.Dez.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Sonntag, 31.Dez.:	<u>SILVESTER-RUMMEL!!!!</u>	6.30 Uhr

Bitte beachten Sie: Die Weihnachtsfeier beginnt puenktlich um halb 2.00 Uhr, weil einige Kinder am selben Tag noch an einer zweiten Weihnachtsfeier beteiligt sind.

V o r a n z e i g e :

13. Januar: Kameradschaftsabend der Arbeits-
gemeinschaft im Alpenklub

3. Februar: F r a u e n b a l l

*

O schoene, herrliche Weihnachtszeit,
Was bringst du Lust und Froehlichkeit!
Wenn der Heilige Christ in jedem Haus
Teilt seine lieben Gaben aus.
Und ist das Haeuschen noch so klein,
So kommt der Heilige Christ hinein,
Und alle sind ihm lieb wie die Seinen,
Die Armen und Reichen, die Grossen und Kleinen.
Der Heilige Christ an alle denkt,
Ein jedes wird von ihm beschenkt.
Drum lasst uns freu'n und dankbar sein!
Er denkt auch unser, mein und dein.

(Hoffmann von Fallersleben)

*

dem Rat, den Geschworenen und der Hundertmannschaft als Vertreter der Bevoelkerung, mit ihren zahlreichen Zuenften, in Zehnschaften militaerisch geordnet, waren schon in der Mitte des 15. Jahrhunderts Stuetzpunkte der Freiheit und des Friedens. Der Humanismus erhellte die Gelehrtenstuben, Buechereien wurden zusammengestellt, ein hoeheres Schulwesen begann sich aufzubauen, in allen Doerfern befanden sich, einzigartig in jener Zeit, auch gemessen an westlichen Verhaeltnissen, Volksschulen. Das Burzenlaender Kapitel beschloss achtzig Jahre vor Mohatsch, dass jeder Pfarrer Hochschulbildung haben muesse. Auf dieser Grundlage geistiger Aufgeschlossenheit vermochte die Reformation ihren Einzug zu halten.

Sie griff auf Siebenbuergen mit kurzjaehriger Verspaetung ueber und siegte durch Johannes Honterus, der als Gelehrter im Ausland Beachtung gefunden hatte, in Kronstadt die erste Druckerei des Landes errichtete und mit der Kirchenerneuerung, die ihm nach Ueberwindung verschiedener Widerstaende gelang, auch die Schulen erneuerte. Die Schwaechе der landesherrlichen Macht verhinderte eine massgebende Einmischung aussenstehender Kreise in diese Vorgaenge, deren theologische Streitigkeiten die Nationsuniversitaet rasch zum Ausgleich zu fuehren trachtete, was auch gelang.

Durch Honterus sind die Siebenbuenger Sachsen lutherische Protestanten geworden. Er entwand seine Heimat dadurch dem Einfluss der bischoeflichen Gewalt, mit der sie in frueheren Jahrhunderten um den Zehnten oft hatte streiten muessen, weil sie ihn den eigenen Pfarrern zufliegen liess. Nun setzte sie sich selbst ein geistliches Oberhaupt, das spaeter ebenfalls Bischof genannt wurde, und errichtete mit der unabhaengigen Lutherischen Landeskirche der Deutschen eine weitere Stuetze der Selbststaendigkeit. Religioese Entscheidungen, politischer Weitblick hatten gemeinsam ein Werk von weittragender Zukunftsbedeutung geschaffen.

Nur den Rechtssatzungen fehlte noch eine Ordnung, wie sie wuensenswert erschien; in den naechsten Jahrzehnten wurde dies nachgeholt, als Albert Huet das "Eigenlandrecht der Deutschen in Siebenbuergen" in einem Gesetzbuch zusammenfassen liess. Es trat 1583 in Kraft und wurde erst 1853 durch das oesterreichische "Allgemeine Buerger-

liche Gesetzbuch (ABGB) aufgehoben.

Schon vor dieser Zeit begannen mit Zustimmung der Sachsen auch Rumaenen, deren Zahl sich durch starke Vermehrung und Zuwanderung fortwaehrend vergroesserte, auf dem Koenigsboden sesshaft zu werden. Als Amtstraeger stadt- und stuhluntertaeniger Hoerigengebiete waren die Sachsen ihnen schon frueher begegnet, wobei sie sich freilich als mildere Gebieter gezeigt hatten als die Adligen. Bis ins sechzehnte Jahrhundert hinauf fehlte den Rumaenen eine eigene Schriftsprache; ihre geistige Fuehrungsschicht, die orthodoxen Geistlichen, schrieben altslawisch. Erst durch die Vermittlung der Deutschen Siebenbuergens kam es nun zur Geburt der rumaenischen Schriftsprache. Die Reformatoren in Hermannstadt und Kronstadt wandten sich naemlich in rumaenieschen Veroeffentlichungen an die orthodoxen Priester mit der Absicht, sie zum Protestantismus zu bekehren; das scheiterte, weckte jedoch die erste Besinnung der Angesprochenen auf die eigene Muttersprache und damit auf die eigene Nation.

All diese Geschehnisse gewannen erst nach Beendigung des elfjaehrigen, mit einem Kompromiss beendeten Buergerkrieges zwischen Johann Zapolya, dessen als madjarisch verkuendete Politik die Versklavung Ungarns fuer 150 Jahre einleitete, und dem rechtmaessigen Erben der Stefanskronen, dem Habsburger Ferdinand, Gestalt. Zapolya blieb fuer Siebenbuergens Sieger. Nach seinem Tode errichtete die Pforte ein Paschalik in Ofen. Die Sachsen, von ihrem Markus Pemfflinger gefuehrt, hatten sich im Thronstreit anfangs fuer die "teutsche Sache" Ferdinands aufgeopfert, der sie immer enttaeuschte. Der Kronstaedter Stadtrichter Lukas Hirscher schloss als erster mit Zapolya Frieden; Schaessburg streckte die Waffen; die anderen Orte mussten der Reihe nach zu "Koenig Hans" uebergehen, nur Hermannstadt wehrte sich nach einem Jahr fuer die Kaempfe noch allein sechs Jahre lang, staendig belagert, von Pemfflinger leidenschaftlich stets wieder ermutigt, bis es zuletzt nach klarer Zusicherung seiner Rechte erlahmte. Erstaunlicherweise hielt Zapolya seine Versprechungen. Der saechsische Widerstand gegen ihn war dem Rechtsgefuehl, aber auch nationaler Empfindung entflohen, die einen bemerkenswert fruehen Ausdruck in der Vorrede des Valentin Wagner zum buergerlichen Gesetzbuch seines Freundes Honterus fand, wo er von

den saechsischen Staedten und Stuehlen als den "Pflanzorten des Deutschen Reichs in Siebenbuergen" sprach.

Als Zapolya starb, dauerte es nicht mehr lange, dass sich, nach der Erneuerung der Union der drei Staende (1544), Siebenbuergens Schicksal von Ungarn trennte. Ein eigenes siebenbuergisches Fuerstentum hatte sich gebildet unter tuerkischer Oberhoheit, mit oft wechselnden Fuersten aus dem Landesadel. Wie bisher gebot dieser ueber die Komitate und deren hoeriges Volk, zu dem auch einige, von Edelleuten angesiedelte deutsche Doerfer gehoerten; die Szekler regelten ihr freibauerliches Leben in laendlicher Gemeinschaft; die Sachsen blieben freie Herren des hochkultivierten Koenigsbodens und seiner Besitzungen. Scharf abgegrenzt vereinigten sich also auch weiterhin ein hochfeudales System, eine einfache kleinbauerliche Welt und die vielgegliederte, wehrhafte deutsche Volksgemeinschaft, die man auch im heutigen Sinne als modern und demokratisch bezeichnen kann. Diese drei Staende, die sich "Nationen" nannten, hatten nur gemeinsam landesgesetzgeberische Vollmacht. Jede Nation konnte einen Beschluss ver-eiteln.

Siebenbuergen in ein Paschalik wie Ungarn zu verwandeln, haben die Tuerken mitunter erwogen, nie ernstlich versucht. Sie waren gewoehnlich zufrieden, Jahreszahlungen zu empfangen; bei Durchzuegen allerdings und Thronfolgezwisten raubten, mordeten und brandschatzten sie. Doch nicht eine Moschee wurde hier errichtet. Das Fuerstentum blieb selbst unter fremder Oberhoheit abendlaenaisch nach Geist und Bekenntnis. Das waere nie gelungen, haette es keine deutschen Staedte gegeben, die nun fuer lange Zeit ein schlaues politisches Spiel zu spielen hatten, zweideutig, doch mit dem Herzen stets im Westen, kuehn, aber auch vorsichtig, mit allen Mitteln, die an der Grenzscheide der Kulturen besonders vielfaeltig sind. Die Sachsen wurden Meister dieses Spiels; auch das zum Segen Europas.

(Fortsetzung folgt)

*

Bald ist Heilige Nacht!
Chor der Engel erwacht.
Horch nur, wie lieblich es schallt.
Freue dich, Christkind kommt bald.

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

J u g e n d g r u p p e:

Unsere Tanzgruppe ist in der letzten Zeit wie folgt aufgetreten:

- am 29. Oktober bei Germanica 89 - Toronto
- am 4. November beim Trachtenball - Aylmer
- am 18. November im Alpenklub - Kitchener
- am 18. November beim Schlachtfest in unserem Klub

Die Neuwahl der Jugendgruppe wurde in der ersten Woche im November abgehalten und hatte folgendes Ergebnis:

Praesident:	John Karst j.
Vize-Praesident:	Rick Hesch
Sekretaeerin:	Kim Emrich
Tanzleiter:	Steve Schatz j.

Kim Emrich, Sekr.

*

F r a u e n v e r e i n:

Die Weihnachtsfeier des Frauenvereins findet am 13. Dezember um 6.30 Uhr statt. Bitte melden Sie sich an bei:

Susi Scholler	Tel. 745-1483
Rosi Frim	743-4985
Maria Rauh	888-7339

Die naechste Sitzung ist unsere Jaherversammlung des Frauenvereins (mit Neuwahl) und findet am 14. Januar 1990 um 2.00 Uhr Nachmittag statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen. Unser Frauenball findet heuer am 3. Februar 1990 statt und wir laden alle Mitglieder und Freunde herzlich ein.

Wir wuenschen allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest.
Maria Rauh, Praes.

*

DIE LANDSMANNSCHAFT HAT WIEDER ZU EINER SPENDENAKTION
FUER DIE NOTLEIDENDEN IN DER ALTEN HEIMAT AUFGERUFEN.
SCHICKT EURE SPENDE AN: ALLIANCE OF TRANSYLVANIAN SAXONS,
914-195 NATCHEZ ROAD, KITCHENER, ONTARIO, M2B 1W2

K u l t u r g r u p p e :

Die Kulturgruppe ladet alle Eltern, Mitglieder und Freunde zu der am Sonntag, den 17. Dezember um 1.30 Uhr stattfindenden Weihnachtsfeier unseres Klubs herzlichst ein. Am Programm sind, wie alljaehrlich, alle Untergruppen beteiligt.

Da einige Kinder unserer Kindergruppe am gleichen Nachmittag noch an einer zweiten Weihnachtsfeier beteiligt sind, muessen wir puenktlich um halb 2.00 Uhr beginnen.

Die Leiterinnen der Kindergruppe bitten alle Eltern, die Kinder moeglichst zu allen Proben fuer das Weihnachtsprogramm zu bringen.

Grete Giebat, Leiterin

*

W E I H N A C H T 1 9 4 4

Es begab sich zu der Zeit, dass ein grosser Krieg uebers Land zog. Millionen Menschen begaben sich auf die Flucht ins Ungewisse. Eine zerschlagene Armee von Maennern, verhungert, erfroren und erschoept, versuchte verzweifelt mit den letzten Kraeften, einer ueberwaeltigenden Macht Widerstand zu leisten, um Muettern und Kindern den Weg des Ueberlebens frei zu halten.

Millionen Menschen blickten an diesem Tage flehend, mit einem stillen Gebet auf den Lippen, zum Himmel, um den Stern zu entdecken, welcher vor fast 2000 Jahren Heil und Frieden verkuendete. Es war Heiliger Abend und hungrige und frierende Kinder suchten vergeblich den altgewohnten Weihnachtsbaum, welcher, schon schoen geschmueckt, in der verlassenen Wohnung zurueckblieb.

Nach tagelanger Wanderung durch Eis und Schnee beschloss eine kleine Gruppe von Muettern und Kindern, in einem Waeldchen, abseits der Strasse, eine Rast einzulegen. Die Baeume waren verschneit und silberne Eiszapfen glitzerten an ihren Zweigen. Man haette so gern ein Feuer entfacht, um sich zu waermen, doch das unheimliche Grollen in der Ferne, dessen Gefahr alle spuerten, machte dieses Wuenschen zunichte. "Mutti, ich habe Hunger", sagte eine schwache Kinderstimme. "Mutti, hast Du noch etwas

Warmes anzuziehn, ich friere", sagte eine andere Stimme. "Mutti, warum haben wir keinen Weihnachtsbaum heute Abend, warum singen wir nicht die schoenen Weihnachtslieder, wie in unserem warmen Zimmer zuhause?" Eines der Kinder deutete zum Himmel: "Schau Mutti, ist das der Stern von Bethlehem, der dort so hell leuchtet?"

Das drohende Grollen vernichtender Waffen verstummte ganz ploetzlich in der Ferne. "Mutti, ist jetzt Friede auf Erden, ist jetzt Weihnachten?", fragte eine Kinderstimme. "Ja, mein Kind", sagte die Mutter, "jetzt ist Heiliger Abend", waehrend sie nach irgend etwas Essbarem in ihrem armseligen Gepaeck suchte. Da entdeckte sie einen kleinen Karton mit zwoelf weissen Weihnachtskerzen, welche in der Eile des Packens aus Versehen mitgenommen wurden.

In wenigen Augenblicken hielten zwoelf frierende Kinderhaende ein flackerndes, leuchtendes Kerzenlicht in der Hand, stellten sich ganz nahe im Kreis um eine verschneite Tanne und sangen, erst zaghaft, dann immer lauter das Lied von der heiligen Nacht, so wie nur Kinderstimmen es singen koennen. Zwoelf Kinderherzen, zwoelf Kerzen traten naeher zu der verschneiten Tanne. Da wurde auch die schweigende Tanne wieder lebendig, schuettelte den Schnee von ihren Zweigen und zeigte sich den Kindern in ihrem vollen Gruen eines wundervollen Weihnachtsbaumes.

Die Muetter stimmten mit den Kindern ein, "Stille Nacht, heilige Nacht" und ein heller Stern stand hoch am naechtlichen Himmel ueber einem verschneiten Winterwald, und sein Schein fiel auf die Muetter und Kinder hienieden, wie damals in Bethlehem. Doch... es war Heiliger Abend 1944.

(Aus dem Kriegstagebuch von Hans Gumz)

*

Den Bergwald hat ein Glitzern ueberzogen,
sein Gewand ist aus Kristall,
der Himmel hoch, ein blauer Seidenbogen,
blinkt von Schneeglantz ueberall.

(Peter Barth)

PEPSI
THE CHOICE OF
A NEW GENERATION.™



Kitchener Beverages

310 Fairway Road
 Kitchener, Ontario
 (519) 893-7160

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

SALES - RENTALS
 PROPERTY MANAGEMENT
 MORTGAGE LOANS



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

WHERE BEAUTIFUL WEDDINGS BEGIN



THE BRIDAL PENTHOUSE LTD.

762 King Street East, Kitchener, Ont. N2G 2M6
 Telephone (519) 745-6181

*GOWNS - and all your other
 BRIDAL needs.*

*Discover the latest word in
 Fashion ... Value ...*

DRESSES FOR ALL OCCASIONS
... and our NEW DAY TIME line.

*Serving
 fellow Lutherans with*

- Life and Disability Insurance
- RRSPs and Annuities
- Financial Planning Assistance
- Special Member Benefits



**Lutheran Life
 Insurance Society of Canada**



Hugo Klein
 Tel.: Bus.: 746-5111
 Res.: 743-4992



"Established 1966"
**SPECIALTY
 METALS LIMITED**

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
 Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre
Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

KN Travel



101 Frederick St., Kitchener, Ont. N2H 6R2 Telephone (519) 579-5804
After hours (519) 576-1956

CFCA fm 105.3 **weekend Concert**

— host **Bob Farrow** —

Sun. 1:00 p.m. - 3:00 p.m.

featuring **Europe's Leading Orchestras**



BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone (519) 748-5080

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,
including formica and arborite components.



M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

"Ask our satisfied clientele"

*Real Estate Brokerage
Property Management*

Deutschsprechendes Personal

Kay Paulini Joe Schneider Nick Lang

744-6527

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki
Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi
Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr. Kitchener
Ontario Tel. (519)743-8466

Mitteilungen der Schriftleitung

Die Geschichte: Weihnacht 1944 wurde uns vom Verfasser freundlicherweise ueberlassen.

Allen Lesern wuenschen wir ein gesegetes Weihnachtsfest und ein gesundes und friedliches Neues Jahr.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 4. Januar 1990

**We think you'll agree.
Quite simply
the best tasting light.**



**The Pilsener
taste says it all.**



Simon Stuehler & Sons Construction Ltd.

89 ROSSLINN ROAD

CAMBRIDGE, ONTARIO N1S 3K3

Office 621-5530

Residence 623-1440

K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



*Erzeuger feinsten europaeischer
Wurstwaren erhaeltlich in
fuehrenden Lebensmittel-
geschaeften, von Kueste zu
Kueste.*

Piller's Sausages & Delicatessen Ltd.

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412



MECHANICAL LIMITED

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO
(519) 744-6511 - P.O. BOX 1086 - N2G 4G6
FAX (519) 744-3072

TOTAL
QUALITY
since
1906

PETER EICHINGER

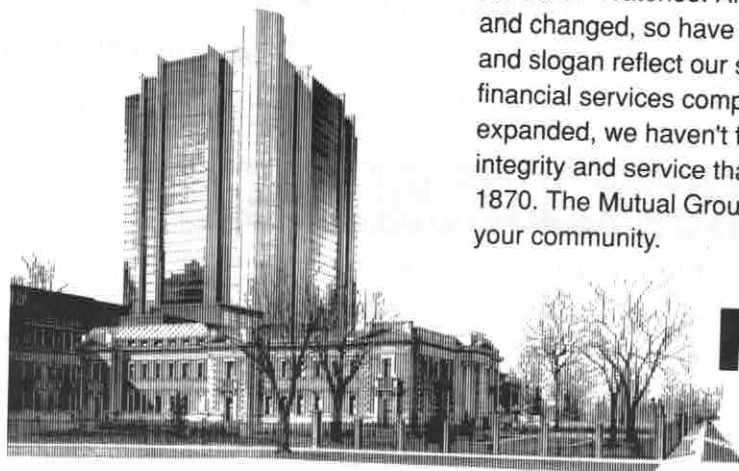
President
OWNER/WORKER

TOTAL MECHANICAL/ELECTRICAL CONTRACTORS
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS
ENGINEERING • PROCESS PIPING • INDUSTRIAL MAINTENANCE
24 HOUR SERVICE • ENERGY MANAGEMENT SPECIALISTS

*Wir danken allen Inserenten
freundlichst fuer ihre
Unterstuetzung und ersuchen
alle unsere Leser, diese
Firmen bei ihren Einkäufen
zu beruecksichtigen.*

DER KLUBVORSTAND

Facing Tomorrow Together



For more than a century our home has been Kitchener-Waterloo. And as the cities have grown and changed, so have we. Our new trademark and slogan reflect our strength as a diversified financial services company. But although we've expanded, we haven't forgotten the values of integrity and service that the company adopted in 1870. The Mutual Group. Proud to be a part of your community.



The Mutual Group

Facing Tomorrow
Together

Hairwaves

by **VERONIKA**

COMPLETE HAIR, SKIN & BODY CARE

Wir sprechen Deutsch

150 WISSLER ROAD
WATERLOO, ONTARIO

Owner: VERONIKA EMRICH
746-5757

(One block from Conestoga Mall)

Compliments
of . . .



**Household
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

FM 108

• Unterhaltungssendungen •

in deutscher Sprache

Sonntag von 9.00 - 16.00 Uhr

mit

SIGGI LEIPOLD

ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial
Electric Heating a Specialty
Fire Alarm and Security Sales
and Service



VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.

1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

37 Years of Experience